# HOMO HISPANISTICUS

PUBLICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DEL DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS DE LA UNIVERSIDAD DE SZEGED, HUNGRÍA
OTOÑO DE 2003

## ¡¡¡ FELICIDADES!!!

El Departamento de Estudios Hispánicos de la Universidad de Szeged cumple diez años. Diez años de trabajo y de estudio. Diez años de profesores y de alumnos. Diez años de Lengua, de Literatura y de Historia; de España y de Latinoamérica. Diez años de cultura. Diez años de vida.
Felicidades al Departamento, felicidades a la Universidad y felicidades a todas y a todos los que han compartido sus vidas con la del Departamento.

Hace unos trece años nació el Centro de Estudios Hispánicos, que tres años después se convirtió en Departamento. Ahora, en el año 2003, celebramos su décimo aniversario. Lo celebramos con cariño, con alegría y con entusiasmo; lo celebramos con diferentes actos y eventos. Y lo celebramos también desde *Homo Hispanisticus*, el periódico de los estudiantes, el periódico del Departamento, nuestro periódico.
Esta edición de *Homo Hispanisticus* constituye una nueva etapa en la historia del periódico del Departamento que nació ya en el año 1994 de manos de sus lectores, de algunos de sus profesores y de algunos de sus alumnos. Renace ahora de su antecesor con un nuevo equipo (formado también por componentes no tan nuevos, ya experimentados en el oficio de la prensa estudiantil), con nuevos planteamientos y con nuevas secciones. Y nos brinda la oportunidad de conocer España y Latinoamérica a través de las impresiones de algunos viajeros, de deleitarnos con las creaciones literarias de "nuevos escritores", de conocer algo más sobre personas y personajes interesantes e interesados en lo hispánico, de informarnos de programas educativos y culturales, de acercarnos a la cultura hispánica a través de su gastronomía, y de pasar el tiempo haciendo pasatiempos, entre otras cosas.
Este número es especial, es un homenaje a diez años de vida. Por esta razón incluimos en él un artículo sobre la vida, la historia, del Departamento. Y por la misma razón incluimos también las impresiones de uno de sus antiguos lectores y de una de sus antiguas colaboradoras.

Agradecemos enormemente la colaboración de todos nuestros colaboradores y llamamos la atención de todos aquellos que quieran serlo, y que pueden hacerlo poniéndose en contacto con nosotros a través de nuestra dirección de correo electrónico:
homohispanisticus@yahoo.es

Gracias y felicidades.

## Índice

Historia, Diez años de solidaridad...3
Programas de conmemoración...4
Szeged...5
Szeged, a városom, Szeged, a szívem...6
Creación literaria, Diana Krekovics...7
István Birkmajer...7
Rozália Ivády...8
Creando...9
Entrevista, Viki Debre...10
Jorge Fernández Castro...11
Becas, intercambios...12
Viajes y viajeros, Andalucía. Vista por un andaluz...14
Andalucía desde la vista húngara...15
Barcelona...16
Entrevista, Szabolcs Gácsi...18
Cocina...20
Recetas andaluzas...21
Humor...22

## DIEZ AÑOS DE SOLIDARIDAD

Hace diez años nació un nuevo departamento, y aunque fuese pequeñito y un poco torpe, como todas las cosas al nacer, después de muchos años de crecimiento y desarrollo llegó a ser uno de los dos departamentos de Español del país y el único con especialización en Civilización. Todos estos años las muchas dificultades han sido superadas con la solidaridad de los componentes del departamento – un grupo que trabaja junto desde el principio y nunca dejó de luchar por el mantenimiento de unos estudios y de un centro, que, como todos los centros con pocos estudiantes, siempre corre el riesgo de estar derrotado por problemas financieros o administrativos.

*El pasado*

En 1993 al Grupo de Investigaciones Latinoamericanas se le presentó la posibilidad de fundar su propio departamento. La historia, sin embargo, no empieza aquí, aunque las celebraciones mencionan solo esto (es una tradición profunda solo celebrar aquellas cosas que están escritas en papel o por lo menos se ven), esto era un logro de muchos años de trabajo anterior.

La historia empieza con una persona que hace años se graduó en Filología Húngara e Historia, y, con su decisión de escribir su tesis bajo el liderazgo del profesor Wittman, empezó un proceso que ni él sabía que iba a desembocar en la formación de un nuevo departamento en la misma universidad a la que él asistió. Después de enseñar en Pécs tuvo la oportunidad de realizar trabajos científicos en la universidad, a lo que le siguió varios años en el extranjero. La primera parada fue Cuba, y, después de evitar una bocacalle, Chile, que justo entonces cayó en manos del sangriento dictador Pinochet, le encontramos investigando en el Perú. Ahora ya probablemente esté claro que estamos hablando del profesor Anderle Ádám, cuyo nombre es imposible del que alguien no quiera acordarse, alguien que se dedique al estudio de Civilización latinoamericana o simplemente se empeñe en una carrera universitaria de Español. El Departamento surgió del Grupo de Investigación Latinoamericana, pero antes de su formación en 1993 ya había habido varios cursos de Filología española, en uno de los cuales estudió nuestro actual lector Marcel Nagy. Entre los fundadores encontramos a muchos de los profesores de hoy: de la generación primera de Tibor Wittman vemos al profesor Ádám Anderle y a la profesora Ágnes Tóth, ambos especializados en civilización latinoamericana, tanto como a Ágnes Kaczur, también a la profesora Zsuzsanna Csikós y al profesor de gramática española Tibor Imrényi. En 1993 con la fundación oficial del Departamento se ofrecían tres puestos más en el departamento, así llegó el profesor Tibor Berta y la profesora Mária Dornbach, y un profesor nativo que suele cambiar cada más o menos años. Después de las restricciones financieras estatales que comúnmente se conocen como el "paquete Bokros", en 1995, se suprimieron varios puestos del Departamento, y aún desde entonces el Departamento lucha con la falta de personal.

El recién nacido fue bautizado Departamento de Estudios Hispánicos, nombre propio que fue donado por el profesor Anderle con la intención de poner énfasis en la orientación del trabajo investigador hacia la civilización. La biblioteca consta básicamente de donaciones; hay libros del profesor Anderle, pero el antiguo embajador húngaro de México también otorgó su biblioteca privada al Departamento. También llegan muchas ediciones a cambio de los tomos de Acta Hispánica que el Departamento manda a varias universidades del mundo.

Con la llegada del profesor Berta se lanzaron nuevas tendencias en la vida del departamento: como su licenciatura era en Filología española, portuguesa y catalana, y mantenía buenas relaciones con organizaciones de las regiones catalanoparlantes, en 1996 empezó el Curso de Estudios Catalanes en el Departamento. El profesor es siempre nativo, y aunque sea grosero mencionar lo financiero es un alivio que reciba su sueldo de Cataluña – y además es la razón de su existencia, de otra manera es improbable que el curso existiera.

*El presente y el futuro*

Como probablemente todos sabemos la estructura del plan de estudios cambió recientemente: en vez de 2+2 años de estudios ahora ya hay un sistema de 1 año de preparación de lengua y habilidades +3 años de estudios generales + 1año de estudios de especialización. Todo esto viene con la introducción del sistema de créditos, que, según el profesor Tibor Berta, aunque parezca raro en vez de dar más libertad la quita; porque serán casi todos los cursos obligatorios. Y viene también con la introducción de un sistema diferente de exámenes finales, de reválida, siendo uno de ellos al final del primer año y tres en algún momento de los siguientes tres años. Lo que menos gente sabe es cómo van a funcionar las cosas después de que el gobierno anuncie – y esto puede estar más cerca de lo que creemos – que los cursos universitarios deben tener una estructura de 3 años de estudios superiores y 2 años más de estudios universitarios.

Y algunos datos; ahora mismo el Departamento de Estudios Hispánicos tiene unos 100 estudiantes de Lengua y Literatura española, además hay otro tanto de Estudios Hispanísticos. Hay siete profesores en el Departamento y dos lectores, y como los cursos ya empiezan a ser demasiado grandes para tan pocos profesores es la intención del Departamento pedir más puestos al Ministerio, aunque no está claro para cuál se necesita más: para la rama lingüística o para la de literatura, poseen un puesto cada uno y ambos necesitarían por lo menos uno más.

Ivády Rozália Eszter

4

**CONFERENCIA CONMEMORATIVA del 10° aniversario de la fundación del DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS HISPÁNICOS de la UNIVERSIDAD DE SZEGED**

Lugar: Aula Magna de la Universidad de Szeged
Hora: 26 de septiembre, a las 13.30.

**Inauguración: Dr. Szabó Gábor**, catedrático, Rector de la Universidad
**Cumplido: Hriczu Anita**, jefa de gabinete del ministro de educación

- *El Departamento de Estudios Hispánicos en la Facultad de Letras*
**Dr. Berta Árpád**, catedrático,
Decano de la Facultad de Letras

- *Estudios hispánicos en Szeged*
**Dr. Anderle Ádám**, catedrático, director de departamento

Ponencias:
- *La política cultural de España en el Exterior*
Antonio Bellver Manrique
Embajador de España en Budapest
- *La cultura en el Chile de hoy*
Celso Moreno E. Laval
Embajador de la República de Chile,
Decano del GRULA

**COLOQUIO CIENTÍFICO**
Presentación de los doctorandos hispanistas y latinoamericanistas del Programa de Doctorado de Historia de la Universidad de Szeged - - Lugar: Universidad de Szeged, Petőfi sgt. 30-34. planta baja, aula, 27 de septiembre de 2003 (sábado) desde las 10 horas

**Inauguración**: *Investigaciones sobre el mundo hispánico en Szeged*
**Dr. Anderle Ádám**, director del Programa de Doctorado de la Época Moderna y Contemporánea

10.00-13.00: ***La Península Ibérica***
moderadora: **María Dolores Cabañas**
(Alcalá de Henares)
**Palkovics Andrea:** La imagen de los políticos húngaros en la España contemporánea (1859-66).
**Polácska Edina:** La emigración carlista en Francia (1872-1877).
**Pallagi Mária:** La cuestión de la neutralidad española en la diplomacia de Viena (1914-1918).
**Farkas Pálma:** Primo de Rivera en la prensa norteamericana.
**Katona Eszter:** El impacto de la caída del fascismo italiano en la España franquista.
**Pethő Szilvia:** Emigrantes españoles comunistas en Budapest (1951-52).
**Sáringer János:** La neutralidad portuguesa (1939-45).

Recepción

*14.30-17.30: 2ª sección: América Latina*
Moderador: **José Girón** (Oviedo)
**Grisell Martínez de León:** Los mayas en Yucatán: *la cruz parlante.*
**Jancsó Katalin:** La Guelaguetza. Una fiesta moderna de México.
**Szelják György:** Modernización y conflictos culturales: curación tradicional y asistencia médica en una comunidad náhua.
**Kökény Andrea:** Transformaciones en la identidad de los anglo-americanos de Texas.
**Nagy Marcel:** EEUU y los conservadores mexicanos. Finales del siglo XIX.
**Torbágyi Péter:** Gitanos húngaros en América Latina.
**Őry Kovács Katalin:** Familias suevas de Veszprém en el Brasil.
**Pongrácz Attila:** Historia económica y relaciones húngaro-brasileñas en las obras de Olivér Ónody.

# Szeged

*A los hermanos que dejé en Hungría y con quienes compartí un sueño.*

*Por todo lo que construimos.*

Mónika Poza

Volver a Szeged ahora, después de casi un año, y desde este papel, se me antoja insólito. Cuando viví en Szeged jamás pensé que olvidaría esa hermosa ciudad a orillas del río Tisza. Creí que la recordaría siempre y, por si la memoria podía llegar a fallarme, me preocupé bien de atraparla mediante la cámara fotográfica, de arrancarle colores y rostros. Pero la olvidé pronto. En cuanto volví a mi ciudad del norte, Szeged se esfumó en una espesa cortina. Guardé mis souvenirs en bonitas cajas de colores que coloqué sobre el armario, como un ajuar antiguo heredado de los abuelos. Entre los manteles húngaros, las pápucsak de Tápe, las camisas floreadas, los tazones de leche (Jó étvagyatt) se escondieron todas las palabras que los húngaros, con paciencia infinita, me enseñaron a pronunciar. Recuperé mi idioma y mis costumbres, mi monotonía de lluvia y verde.

Resulta imposible resumir tres años de vida en Hungría. Casi ni sé por dónde empezar. ¿Por mi llegada a Ferihegy II? ¿La llegada a Kobanya Kispest? ¿Las invitaciones de todos para mostrarse y mostrarnos y entablar así una amistad única? Lo que sí me resulta más fácil es describir las primeras sensaciones, que me ayudaron tanto a adaptarme a un nuevo entorno, a unas nuevas gentes. Oler el aire húngaro y escuchar la melodía de su idioma me hicieron retrotraerme hacia quién sabe qué espacio, acaso el de la leyenda, pues nada más bajar del avión de Málev tuve la sensación de haber llegado a casa, de recuperar un territorio y una vida perdidos hacía mucho tiempo, así que, aunque todo se mostraba como nuevo ante mis ojos yo tenía la sensación de recordar.

A partir de ahí las experiencias se acumulan. Szeged me ha dado la oportunidad única de vivir plenamente, de aprender de los otros, de saber compartir, de disfrutar con la diferencia, de saber lo que significan ciertas palabras como libertad, como patria, amor, fraternidad, palabras que para los húngaros son tan importantes y en las que descubrí un significado nuevo y extraordinario.

Szeged me mostró a los húngaros y su país, su historia y sus anhelos. Pero también me mostró una España diferente, la que se observa y vive en la distancia, la que no se doblega a los tópicos, llena de culturas y pensamientos distintos. En ese sentido, Szeged no sólo se convirtió para mí en una ciudad centroeuropea, sino en un espacio geográfico, físico y, por tanto, real, en el que personas distintas compartimos una misma experiencia que, de otro modo, nunca hubiese podido darse, algo así como una isla ideal, un planeta al margen, un universo paralelo en el que las ilusiones perdidas en esta Tierra nuestra encuentran su solución.

Cada día en Szeged era una aventura por compartir. Los días se llenaban con rapidez y transcurrían sencillos y dichosos como los días de la infancia.

Pero olvidé a Szeged en cuanto pisé mi suelo de siempre, y ahora, cada noche, cuando me acuesto, sueño con un lugar a orillas de un río rubio y silencioso, lleno de hermosas y amplias calles repletas de edificios color pastel, con gentes andando en bicicleta mientras se desplazan al trabajo, a casa, a no se sabe muy bien dónde, pero siempre con una cestita de mimbre o una bolsa en la mano. Sueño con un lugar en el que las gentes hablan bajo y despacio, como cantando, y en el que los atardeceres más hermosos se posan sobre una llanura plena de flores de lavanda junto a los caminos. Sueño con palabras encantadoras como sortilegios y dulces como de cuento. Por la mañana, al asomarme al balcón y ver las montañas vascas, sueño con un lugar donde todo es posible, un lugar llano y extenso, ancho e infinito. Pienso que mi imaginación crea extraños parajes, y me extraño de mi capacidad para inventar con demasiada verosimilitud paisajes tan colmados de leyenda. Después, con un aire de nostalgia, decido bautizar con un nombre sedoso y evocador mi quimera, y, cosas de la fantasía, me viene un extraño nombre: Szeged, y la sensación de recordar algo ya vivido.

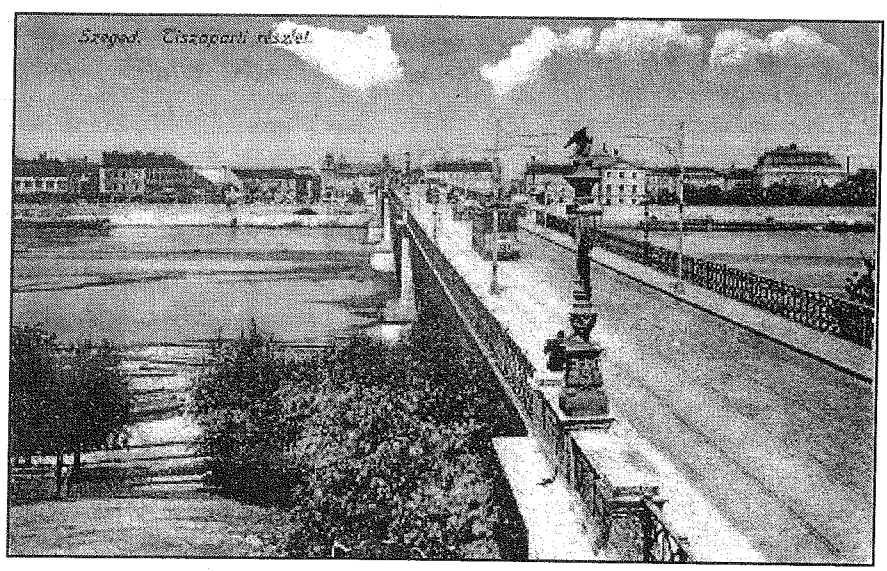
# Szeged, a városom, Szeged, a szívem

*A los amigos, a nuestra querida tribu hungañola*

Álvaro Llosa Sanz

Szeged, a városom, / Szeged, a szívem. Acaso este verso de algún olvidado poeta húngaro podría expresar de un modo fiel y verdadero tres años de vida y trabajo en un lugar cuyo nombre no es posible olvidar. Sí, Szeged, esa singular ciudad de belleza diáfana duerme y sueña allá, recostada en un punto indeterminado de la inmensa puszta, y refrescada por un recodo del río Tisza que serpentea tras su unión con el río Máros. Tierra, agua. Aquel allá del que hablamos, la ciudad y su geografía, sus habitantes y sus costumbres, sus fiestas y sus ocupaciones, sus monumentos y edificios, su asfalto, su río y su viento, sus flores y sus parques, sus soles y sus noches, sus lunas, sus murmullos y sus voces, su pan, todo eso y mucho más, fue un acá durante tres años. Resulta fácil recordar Szeged, resulta difícil olvidar su imagen serena, su voz de viento y ruiseñores, su olor a flores y a nieve, su sabor a tierra y a río, su textura delicada de firme amabilidad. Otras ciudades húngaras poseen otras bellezas, pero Szeged, cuya historia se refleja en la corriente de sus aguas, contempla desde sus torres lanzadas al cielo las tierras vecinas, surcadas por los mismos ríos, vertebradas por las mismas arterias, tenaz crisol de culturas, Transilvania, la Voivodina, todas llenas de una historia agitada y diversa cuyo curso señala el Tisza, última morada del fiero Atila, el huno. Y junto a Szeged, en aquel lugar donde hace ya un siglo las aguas comenzaron a crecer y lo cubrieron todo, en el lugar impreciso de esta llanura infinita y rica en fauna y flora, se alza la memoria de quienes por vez primera, al conquistar esta tierra, con la mirada sin duda antes que con la espada, sintieron la necesidad de detener su marcha y asentarse definitivamente en el hogar. Bajo aquella mirada infinita de Árpád, perdida entre el sueño brumoso de un ave soñada y el infinito horizonte de verde hierba, aquellos bárbaros fundaban las bases de un estado y el comienzo de una identidad nacional. Sí. Tan cerca de Szeged está el corazón de Hungría, sus primeros pálpitos a fuego sobre la tierra húmeda germinada por la brisa de las voces y susurros del pasado. Corazón de Europa. Latidos de un recuerdo, imágenes de una isla recobrada.

Szeged, a városom, / Szeged, a szívem. Cómo es posible que un corazón habite y vague por una ciudad, cómo es posible que una ciudad entera quepa en un corazón. Dicen que Szeged tiene forma de cálido sol refrescado en el vergel de su río Tisza. Por qué no. Y si lo es, no es menos cierto que Hungría, la Hungría que conocimos, y a la que pertenece ese centro solar como un puntito olvidado de la puszta, compone un pequeño universo que, punto a punto, estrella por estrella, conforma un enorme corazón.

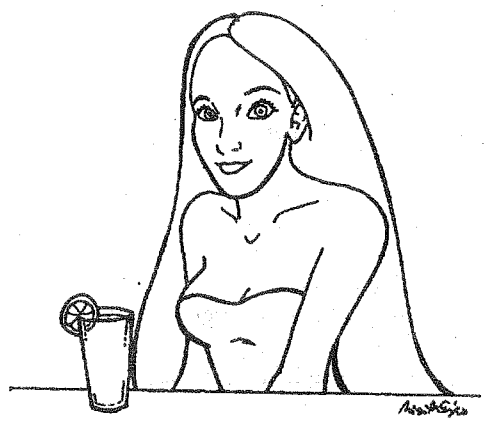


# creación literaria

**DIANA KREKOVICS:**

De repente se despertó. Otra vez ese sueño. El mismo que lo perseguía ya hacía semanas. Consciente de que esa noche ya no podría dormir a causa de su insomnio con un movimiento decidido se levantó, se vistió y bajó al bar del hotel. Al entrar el humo y el ruido lo golpearon. Enseguida vio a la chica. Pelo castaño, largo y liso, ojos grandes, cara bonita, mirada tierna con un aire de inocencia, en su ropa roja de tirantes, era un fenómeno celeste. Ella estaba sentada a una mesa en el rincón, sola, en compañía de un refresco, y contemplaba tranquilamente a la gente que bullía. Como si esperara a alguien. Exactamente como en su sueño. Él, aún parado en la puerta, no podía quitarle la mirada de encima. La miraba hipnotizado por su belleza angelical. De repente sintió el impulso de acercársele. La chica accedió amablemente a su petición de sentarse a su mesa. Empezaron a charlar y al cabo de cinco minutos ya estaban hablando como si fueran viejos amigos que no se veían desde hacía siglos, pero daba igual, eran amigos. Él le hablaba de su vida, ella lo escuchaba atentamente y reía al oír las anécdotas que le ocurrieron viajando por el mundo. Su risa era clara y sincera. Ella hablaba poco, sólo miraba y escuchaba al chico poniendo toda su atención en esas cosas interesantes y divertidas que él le contaba. El chico tenía la sensación de que la conocía desde siempre, de que la amaba desde siempre. Ninguno de los dos se dio cuenta del paso del tiempo. Ya era madrugada cuando se despidieron y subieron cada uno a su cuarto. El chico se quedó dormido tranquilamente como un bebé mientras que la chica en su cuarto, parada delante de la chimenea, le hablaba a un libro que tenía en la mano. Lo acarició y con esa mirada tierna le susurró: -Gracias.

Y lo echó al fuego. La tapa del libro crepitando en el fuego, decía: «Cómo entrar en los sueños de otra persona».



**ISTVÁN BIRKMAJER:**
***RODRIGO ANDRÉS VILLANO***

Estoy cada vez más fatigado, monótono, monótono, monótono... Me estoy aburriendo a lo largo de todo el día, siempre haciendo lo mismo, lo mecánico, lo monótono. Aunque no lo creáis soy un ser muy variado, me encanta la naturaleza, me atraen sobre todo los colores vivos, los ruidos de la vida, el viaje. Me encanta el color verde, como ya he mencionado para mí la naturaleza es mi segunda familia. Aunque no quería hablar sobre política tengo que deciros que soy partidario del Partido Verde. Aquí en mi ciudad no se ocupan mucho de la ecología, solo se ven calles, carreteras, fábricas, apenas rompiendo el paisaje con piezas de árboles. Ya tengo decidido trasladarme al campo, donde las nubes te sonríen y las vacas corren alrededor de ti. Pero es difícil recibir un buen empleo en el campo. Hace mucho tiempo que no hay ni un trabajo para mí. Así sigo sufriendo aquí, entre los rascacielos. Mi trabajo me mata. No veo ninguna salida a mi situación especial. Estoy solo aunque mis parientes trabajan dos calles más lejos de mi oficina, sin embargo no me quieren, nunca me visitan. Tengo pocos amigos, más conocidos. Me visitan cada día aunque siempre tienen mucha prisa (es el defecto de la ciudad), siempre se paran cuando me ven, esperan unos minutitos antes de marcharse. Después llegan otros, otros, otros, hasta medianoche no tengo tiempo para descansar por lo menos un ratito. A veces puedo hacer que pare hasta el presidente delante de mis ojos, aunque no me quiere mucho ( perdona por la conclusión rápida, pero no puedo pensar en otra cosa, cuando oigo la ola de palabrotas al verme). Tengo una situación tan mala que hasta no tengo ni he tenido nunca amor.... Y la culpa no la tengo yo... Es que en este mundo corriente no tengo tiempo para una relación normal. Me gusta solamente "ella", la quiero muchísimo pero ni se da cuenta de mi existencia. Tengo la fortuna de verla cada día, siempre me visita con su amigo, es decir, puedo deducir lógicamente que ella también me quiere, solamente tal vez es tímida.... No entiendo el mundo femenino, pero ni habla conmigo, ni me contesta, solamente me sonríe, me mira con sus ojitos grandes y azules, siento oír la voz de su corazón.... Pero al próximo momento ya se fue. Estoy triste por esta monotonía, por esta desesperanza. Tengo que escapar, lo sé y lo voy a hacer muy pronto. Esta noche voy a escapar para siempre. Ya todo está oscuro, la calle está vacía. Ha llegado mi tiempo. Saltando alegremente empecé a orientar hacía el prado y me sentí tan libre, tan alegre como nunca. Un pájaro que se me acercaba empezó a cantar la canción más bonita de mi vida de tal manera que me hizo olvidar mi soledad. Por la noche estaba saltando entre los arbolitos, miraba las estrellas y soñaba entre la hierba húmeda que me acariciaba. Llegó la mañana. Me levanté con un dolor terrible, era casi incapaz de moverme. Miraba mi cuerpo que no tenía un color nada bueno. No tenía ningún color. En ese mismo instante me enteré de que ella estaba cerca de mí y sentí una felicidad incontable. Ella me miraba con ojos poco confusos y corría hacía

mí y yo me acerqué hacía ella rápidamente. Solamente tengo un deseo: estar con ella. Ella, quizás temiendo por las consecuencias, intentaba frenar pero ya no tenía tiempo para cambiar de opinión. El choque entre los dos cuerpos fue como una explosión... todo se volvía oscuro, no veíamos nada de la enorme cantidad de sentimientos. Olvidamos existir para el mundo real. En vez de rojo, amarillo, verde mi corazón se llenaba con el rojo del amor. El día siguiente las noticias anunciaron un caso triste: un coche BMW con matrícula Ja-0456 chocaba bruscamente con un semáforo, fuera de la ciudad cerca del prado Roamve, no se sabe cómo estaba en aquel sitio aquel semáforo en el centro del camino, matando al chofer.

**ROZÁLIA IVÁDY:**
***ENTREVISTA***

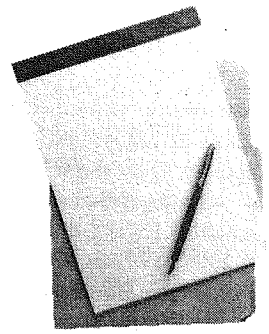
-¡Buenos Días! Espere, es que no hay luz, un momentito...ya. ¿Cómo está?
-¡Buenos Días! ¿No tendrá Usted hora? Es que aquí a oscuras uno pierde la noción del tiempo.
-Claro, son las dos de la tarde. Estoy aquí para hacer una entrevista con Usted.
-¿Conmigo? ¡Qué sorpresa! Hace mucho tiempo que no he hablado con nadie. ¿Qué decía de la hora?
-Que son las dos. Bueno, ¿desde cuando trabaja aquí?
-¿En el departamento dice? Pues no sé, hace unos cuantos años. Creo que son quince o así. Es que encerrado en esta caja es difícil seguir el paso del tiempo, como le he comentado anteriormente.
-Y ¿le gusta trabajar aquí?
-No mucho. Es que hay demasiado polvo. Siempre que alguien quiere demostrar algo y se aburre de lo que ha demostrado, va echando polvo de tiza por todas partes. Es una manera muy mala de tratar a la gente. Mientras estoy encerrado en la caja no se siente tan mal, lo peor es cuando abren mi caja, y entra todo el polvo. Y además me tocan con sus dedos blancos de polvo, ¡imagínese! Pues a veces podría gritar de la frustración que me entra. Perdone, ¿no sabe que hora es por casualidad?
-Son las dos y diez. ¿Cómo es que se le olvida siempre?
-Pues no sé, es un hábito muy malo. El tiempo es muy importante de seguir, ¿sabe?
-Ya. ¿Por qué tiene la cara azul? ¿Se siente mal?
-No, no es nada, es por no tener nada por dentro. Seña del vacío – de funcionar con las entrañas vacías. No se preocupe, que el estado ese es transitorio. Pasa cada día.
-¿Cuáles son sus compañeros de trabajo preferidos?
-Pues no hay muchos que vea, pero oigo a la mayoría. En cuanto a los que veo, hay algunas figuras muy auténticas. De vez en cuando hay una mujer que me pone las regiones de España. Pero siempre es la misma cosa. Ya hace tiempo que ni siquiera hace falta que me diga que es lo que habrá, ya lo sé de memoria. Hay otra chica morena, quien desde hace poco me da películas, hay algunas muy buenas entre ellas. ¿Perdone, pero que ha dicho, qué hora es?
-Son las dos y diez.
-Gracias. Y hay también un chico, él es gracioso, pero habla algún idioma extraño, supongo que será terrorista, hay tantos estos días. La gente en sus películas – no sé si es adecuado llamarlas películas – también habla algún idioma sacado del otro lado del mundo, o es que hablan el español muy mal, no se sabe. Tampoco saben su papel de memoria, a veces hay que escribírselo en la pantalla, son todos unos tontos. En cambio, el chico es gracioso. Se le olvida siempre que la vida ni en las películas es tan simple como para poder pararla con un pulso de un botón. Le doy unos sustos que usted ni se lo puede imaginar. A veces casi se le cae el mando de las manos y siempre se pone rojo. Él es el único, quien al principio me decía la hora, pero ya no. Por cierto, ¿no sabrá Usted la hora?
-Pues... son las dos y cuarto. Tengo que irme. Espero que no tenga miedo en la oscuridad, que ahora tengo que apagar la luz.
-Ya me he acostumbrado, gracias.
-Bueno adiós. ¿Cierro la puerta de su caja?

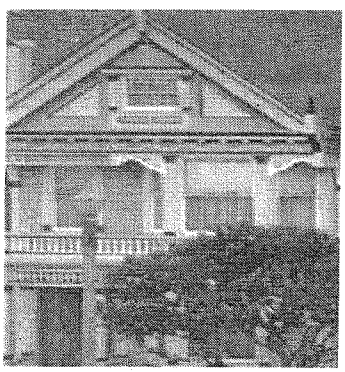
*CREANDO...*

*Trata de crear un poema con la ayuda de las siguientes palabras:*
*alma, casa, carta, hada, barba, cabra, tarta*

*Ilusión de Marta escrita en carta*

Marta escribe una carta larga
en que se trata de su alma amarga.
En su cabeza redonda imagina una cabra,
que lleva una extensa barba.
La chica siempre sueña con una hada,
quien transforma la cabra de su alma.
Si la cabra fuera una infanta guapa,
jineteando en un rocinante blanco,
y a Marta le trajera una tarta fina,
ella gozaría de la alegría más magna.
Como siempre tira al monte la cabra,
nunca se convertiría en infanta linda.
Este sería el sueño de Marta,
quien ahora se despierta en su cama





***(Andrea Esősi)***

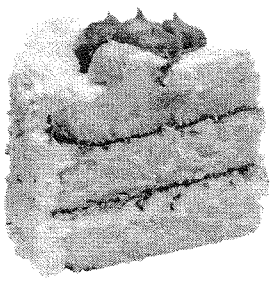
***

*Alma de cabra*

Si conocieras el alma de la cabra
que es pura y amarga,
sabrías que la tarta en tu casa
es NADA para el alma de la cabra.
¡No hay ningún hada que pudiera
cortar la barba de la cabra!
La barba de la cabra es
la carta de entrada
a esta sociedad cerrada.
¡Para ti, hombre, no hay entrada!

***(Emese Engi)***

***



*Amor*

No puedes imaginar la situación de mi alma
por esto te escribo esta carta.
Yo soy el peregrino
y tú eres mi casa.
¿Conoces el famoso cuento del hada
que trata de una cabra
que quería comer una tarta
pero la mitad se quedó en su barba?
Pobrecita, como no tenía la lengua tan larga
la tarta nada más saborear podía.
Como yo no quiero convertirme en esta cabra
¡te juro que nuestra relación va a ser más larga
y por fin podremos conectar nuestras vidas!

***(Domonkos Papp)***

# entrevista

*Cada año llegan a nuestro departamento estudiantes con becas. Ocurrió así el año pasado también. En esta ocasión llegó una chica de España, se llama Debre Viki, además habla muy bien el húngaro. ¿Cómo puede ser posible? Descúbrelo en la siguiente entrevista.*

**¿Cómo llegaste a España, o mejor dicho como llegasteis? Porque si no me equivoco toda tu familia vive allí. ¿Han quedado parientes aquí?**
Sí, mi padre dedicó toda su juventud al deporte, en concreto al balonmano, y gracias a eso le ficharon en el equipo de la Juventud Deportiva Arrate de Eibar, en el País Vasco, primero como jugador y luego como entrenador. Es allí donde hemos pasado los últimos trece años, junto con mis padres y mi hermana.
Sí, todos mis familiares se quedaron aquí, pero hemos estado viviendo en Hungría todos los veranos y en Navidades, con lo que no hemos perdido el contacto con ellos.

**¿Dónde vivís en España?**
Hemos tenido suerte, porque todos estos años hemos vivido en la misma ciudad, en Eibar, que está al norte, en el País Vasco, a medio camino entre Bilbao y San Sebastián. Digo que es una suerte, porque tenemos amigos, excompañeros de equipo de mi padre, quienes tuvieron que trasladarse varias veces de ciudad y eso se les hizo muy pesado: siempre conocer nueva gente, despedirse de los amigos, acostumbrarse a la nueva situación, compañeros, formas de vida diferente, etc.

**Imagino que cuando llegasteis, lo primero que hicieron tus padres fue ocuparse de la escolarización. ¿Dónde estudiasteis? ¿Los compañeros te aceptaron enseguida? ¿Qué tal la integración?**
Sí, sólo estuvimos dos semanas sin ir a clase, pero después yo fui a un colegio público y mi hermana a preescolar, ya que yo tenía ocho años y mi hermana cuatro. Cuando acabé fui a un instituto privado, de monjas, porque a mis padres les pareció el mejor de la ciudad, y al terminar, hice la Selectividad. Después, comencé a estudiar Filología Hispánica en la Universidad de Deusto de Bilbao, donde me han concedido la beca con la que estoy aquí, terminando la carrera.
Bueno, como éramos unos niños, todos los de clase me rodearon el primer día que fui a la escuela e intentaron hablar conmigo, pero como yo sólo sabía decir "sí", "no" y "no entiendo", eso no fue posible, así que al principio estuve un poco sola, pero en cuanto empecé a hablar bien, a los tres o cuatro meses, me fue fácil integrarme.

**Has vivido aquí, en Hungría y allí también, ¿qué diferencias fundamentales piensas que hay entre el comportamiento y la manera de vivir de la gente húngara y de la española?**
Creo que la manera de entender el mundo es diferente: aquí se vive para estudiar y conseguir un buen trabajo. Allí viven nada más que para la juerga y en realidad no les importa trabajar en una fábrica simple, y cuando tengan tiempo y dinero irse de vacaciones, y pasárselo en grande los fines de semana. Claro que nada se puede generalizar, pero mucha gente vive así. De todos modos no digo que aquí la gente no vaya de juerga. Además, allí es típico eso de "Mañana" y ese día puede durar todo el tiempo del mundo, no tienen mucho estrés (salvo en exámenes, que es una locura). Sí que existe ese dicho de "no dejes para mañana lo que puedas hacer hoy", pero no conozco a mucha gente que se aplique el cuento. En realidad por ahora creo que tengo que pasar más tiempo aquí para saber cómo funcionan las cosas, porque todavía no lo sé bien del todo, así que me resulta difícil hacer comparaciones.

**Sabemos que las escuelas también son diferentes y tienen ventajas y desventajas. ¿Cuáles son?**
Para empezar, me parece que en cuanto a institutos, la educación de aquí es mucho mejor que la de allí, porque yo allí no he estudiado historia universal y la geografía tampoco es que se estudie mucho. En general creo que eso que se llama "cultura general " no está a un alto nivel. En cuanto a la Universidad, creo que el hecho de tener de cada asignatura una o dos horas por semana es mucho mejor que el sistema de allí, porque allí te pasas la vida en clase y así no tienes tiempo para hacer los trabajos y estudiar. Le comenté esto a la coordinadora de Bilbao y me dio la razón, el problema es que es muy difícil hacer un cambio de raíz en la enseñanza así como así. Además, no hacen diferencia entre "seminarios" y "coloquios", a pesar de que la participación en clase me parece importante, cosa que se consigue con los seminarios. En realidad quieren cambiar de método en la enseñanza universitaria, pero para los profesores sería muy difícil y es por eso que están tardando tanto en hacerlo. También me parece bien que se dé más de una fecha para cada examen. Una cosa que mis compañeros odian hacer es exponer trabajos en clase, porque les da vergüenza, y eso también es porque nunca hacen exámenes orales y eso de exponer trabajos también se hace muy poco, a pesar de que los filólogos en realidad van a ser profesores, muchos de ellos, con lo que sería importante hablar bien y tranquilamente en público. Como ves, me gusta más la enseñanza de aquí.

**Has mencionado que el motivo de vivir el extranjero fue el deporte. ¿Qué significa el balonmano para ti?**
El balonmano es algo que me viene de familia. Como he mencionado mi padre fue jugador profesional, es más, participó en los Campeonatos del Mundo de 1986 cuando la selección húngara de balonmano quedó en segunda posición, logrando su mejor clasificación de la historia. Además, mi madre también jugaba, así que tuve motivos suficientes para empezar a jugar yo también. Empecé en

Eibar, en las escuelas de balonmano (coordinadas también por mi padre) y así he seguido jugando hasta ahora. Por suerte, he vivido muchas cosas inolvidables gracias a este deporte, como el hecho de haber sido terceros en el campeonato estatal justo uno de los años que nos entrenó mi padre. Ese mismo año, los chicos (también entrenados por mi padre) también consiguieron la misma posición. Fue una alegría infinita para el Club y algo inolvidable para nosotros, los jugadores; como ves, por eso lo cuento con tanto fervor. Ahora estoy jugando en Tatabánya, en el TSC, en MB1"B".

**Como este es tu último curso en la Universidad, una pregunta actual. Si te imaginas el futuro, ¿aparece ante tus ojos España o Hungría? ¿Planificáis el regreso?**

Tengo decidido que tras la Licenciatura voy a volver a Hungría y buscaré trabajo en los alrededores de la capital. Exactamente no sé qué trabajo me gustaría desempeñar, pero todo se verá. Por ahora tengo la mente puesta en la licenciatura.

Como te acabo de decir, yo sí, y además ya mi hermana hace la Selectividad este año y se ha apuntado para el año que viene a la Universidad, así que mis padres no van a volver hasta que termine, pero en cuanto lo haga van a volver todos. Se vive bien allí, la gente es encantadora, pero como pasa en el cuento de "Oz", el mejor sitio es el hogar de cada uno, y para nosotros el hogar es Hungría.

**¡Gracias por la entrevista y mucho éxito para el futuro!**

Szilvi Kakuszi

---

*Un español en Hungría. Jorge Fernández Castro está aquí en Szeged, en nuestro Departamento, haciendo sus cursos de doctorado, disfrutando de su beca Erasmus. Diana Krekovics, una húngara en Hungría, le ha entrevistado.*

**¿Qué sabías de Hungría antes de venir?**

Prácticamente nada. Sabía que es un país centoeuropeo que hace frontera con los Balcanes, que hubo una transición a la democracia, que después de Trianon la mayor parte de la población y de los territorios húngaros quedaron fuera de las fronteras actuales. La referencia que tenía de la música húngara era la música de los cíngaros.

**¿Antes de llegar qué pensabas sobre Hungría y los húngaros? ¿Qué creías que te ibas a encontrar?**

Estoy sorprendido, esperaba encontrar un país más cerrado en el siglo XIX y más ligado a su herencia socialista. Estoy sorprendido porque me encontré un país con una gran vida cultural donde la gente parece tener una preparación intelectual mayor que en España. Aquí la gente lee más, entiende más de teatro, de cine, de política.

**¿En España hay algunos tópicos relacionados con Hungría?**

Desgraciadamente confunden húngaro con rumano. Hay bastantes gitanos rumanos pidiendo en las calles de las grandes ciudades. La imagen que se tiene en general es la de los gitanos.

**¿Aquí en Hungría tienes contacto con húngaros o más con extranjeros?**

Conozco húngaros, pero conozco más extranjeros.

**¿Cómo ves a la gente, cómo son los húngaros?**

Como dice un amigo de mi padre, "en todos lados hay casas y gente". Pero como ya dije anteriormente, los húngaros parecen no solo abiertos a unas ideas, sino también cultos.

**¿Hay algo que te impresionase mucho? ¿Algo que te pareciera muy raro?**

Sí, he aprendido a tener cuidado con la *torma*, porque es muy picante. Hablando en serio, se habla mucho de las diferencias de los húngaros, pero está claro que son europeos.

**¿Qué te parece el sistema de enseñanza de Hungría en comparación con el español?**

En Hungría hay más contacto entre el profesor y el alumno, y lo encuentro menos masificado que el sistema de educación español.

**¿Estás satisfecho con la ayuda que presta la Universidad a los alumnos extranjeros?**

Sí, no tuve ningún problema. Estoy sorprendido y encantado. Tengo más problemas en las oficinas españolas...

**¿Cuándo regreses a España en qué te ayudarán tus estudios en Hungría?**

Me los convalidan como cursos de doctorado y será la base de mi tesis doctoral. En el plano personal también es una experiencia enriquecedora.

**¿Recomendarías a tus compañeros venir a Hungría? ¿Por qué?**

Sí, porque es un sitio cómodo para estar. El ambiente es muy agradable y el clima tampoco es muy crudo.
Y en Szeged, concretamente, estás cerca de diferentes países, como Croacia, Rumanía, Yugoslavia.

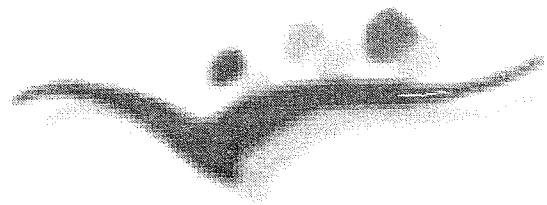
**¿Qué te parece Szeged?**

Me gusta. No es lo suficientemente pequeña para aburrirse y no es lo suficientemente grande para no saber dónde están las cosas. Es cómoda.

# becas, intercambios

**Programas de becas y voluntariados**

**Fundación Pública Tempus** *( Tempus Közalapítvány)*



Esta organización coordina el programa Sócrates, que tiene varias acciones que tienen como objetivo fomentar el desarrollo de la educación pública, contribuir a la igualdad de oportunidades, dar la posibilidad a los alumnos y profesores de conocer otras culturas y otros métodos de enseñanza para mejorar con sus nuevos conocimientos y experiencias la educación de su país. Con este objetivo se han creado varios programas para el desarrollo de la educación y diferentes programas de intercambios de profesores y de alumnos. A nosotros en este caso sobre todo nos interesan los intercambios de alumnos, por eso me limitaré a haceros conocer estos, pero en la siguiente dirección podéis encontrar más información sobre todos los programas y aún más: www.tpf.iif.hu

**Programa Erasmus**

Posiblemente este es el programa qué mejor conocéis, por eso considero que no hace falta hablar mucho de él. Como probablemente sabéis, es un programa que ofrece la posibilidad de cursar estudios superiores en una universidad en el extranjero. Sólo pueden participar alumnos que ya tienen al menos dos semestres terminados.
Para esto el alumno seleccionado por su Departamento (el plazo de entrega de solicitudes suele ser en enero o febrero de cada año) y aceptado en la universidad extranjera que eligió, recibe una beca cuya cantidad varía según países y cada año. Para España suelen ser unos 200 euros al mes. Esto no es suficiente para mantenerse, por eso necesitas tener recursos propios. La Fundación Tempus también ofrece más ayuda financiera que debes solicitar en mayo o en junio. El alumno Erasmus no tiene que pagar el importe de la matrícula en la universidad extranjera. Más información en www.tpf.iif.hu o en www.bibl.u-szeged.hu/erasmus/

**Programa CEEPUS**

Es un programa parecido al Erasmus, solo que entre países de la Europa Central (participan: Austria, Bulgaria, República Checa, Croacia, Hungría, Polonia, Rumanía, Eslovaquia y Eslovenia). En este caso tampoco hay que pagar matrícula, igual que en el caso del Erasmus. La cantidad de la beca también varía según países (los datos del año pasado los podéis ver en la página web). El plazo de solicitud para el semestre de otoño es el 15 de junio, para el semestre de primavera el 15 de noviembre. Sólo pueden participar alumnos que ya tienen al menos dos semestres terminados. Más información en www.tpf.iif.hu o *http://www.bibl.u-szeged.hu/ceepus/*

**Programa Comenius**

Su objetivo es mejorar la calidad de la enseñanza, reforzar su dimensión europea y promover el aprendizaje de idiomas. En el marco de la acción Comenius 2, los futuros profesores de idiomas pueden solicitar una beca para trabajar entre tres y ocho meses como ayudantes lingüísticos en un centro escolar (preescolar, primaria o secundaria) en el extranjero. El objetivo principal del programa es dar a los futuros profesores de idiomas la oportunidad de profundizar sus conocimientos de lenguas y culturas diferentes a la suya, de conocer los métodos y sistemas de enseñanza de otros países y hacer conocer su país de origen a sus alumnos en el centro escolar extranjero. El plazo de admitir solicitudes es el 1 de marzo de cada año. La beca cubre los gastos de viaje y contribuye a los gastos de manutención. Más información en www.tpf.iif.hu

**Programa "Világ-Nyelv"**

Este es un programa nuevo, tanto que no sabemos ni su nombre en español... Se parece al programa Comenius. El plazo de entrega de solicitudes es el 15 de mayo. Podéis encontrar información muy detallada sobre él en www.tpf.iif.hu en el apartado Sócrates.

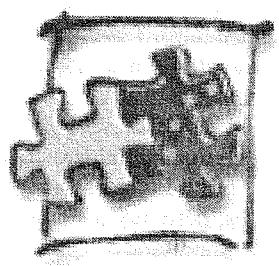
**Programa Leonardo**

Es un programa creado por la UE para promover la educación y formación profesional. Se trata de hacer unas prácticas de trabajo que tengan relación con los estudios o la profesión del solicitante. Este trabajo se puede realizar en una empresa, ONG (Organización No Gubernamental), institución, etc. Pueden participar jóvenes en formación profesional inicial (de 3 semanas a 9 meses de estancia en el extranjero), jóvenes trabajadores y titulados recientes (de 2 a 12 meses) y estudiantes universitarios (de 3 a 12 meses). En el programa participan los estados miembros de la UE, además Islandia, Liechtenstein, Noruega, Bulgaria, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Polonia, la República Checa, Rumanía, Eslovaquia, Eslovenia, Chipre, Malta y Turquía. La beca cubre los gastos de viaje y el seguro, y contribuye a los gastos de manutención, aunque generalmente no los cubre del todo. El plazo de entrega de solicitudes es el 1 de marzo de cada año. Más información en www.tpf.iif.hu o en español en www.mec.es/fp/leonardo/index.html

Además de los programas relacionados con la educación, la Unión Europea también ofrece otras posibilidades de pasar una temporada en el extranjero ( Países de la Unión Europea, más Islandia, Lichtenstein, Noruega, Bulgaria, Chipre, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Lituania, Letonia, Hungría, Malta, Polonia, República Checa y Rumanía) conociendo lenguas y culturas diferentes a la nuestra. Con este objetivo fue creado el programa **Juventud 2000-2006** que tiene 5 acciones. De estas a nosotros nos interesan sobre todo las tres primeras:

**Acción 1:**
**La Juventud con Europa**
Pretende facilitar a los jóvenes la oportunidad de establecer relaciones de cooperación y amistad entre grupos de diferentes países realizando un proyecto relacionado con un tema u objetivo concreto que favorezca el aprendizaje intercultural, promueva el diálogo, la tolerancia y solidaridad entre distintas regiones del mundo. Pueden participar grupos de jóvenes (16 miembros como mínimo y 60 como máximo) de entre 15 y 25 años.

**Acción 2:**
**Servicio Voluntario Europeo (SVE)**
Esta acción ofrece la posibilidad a los jóvenes de 18 a 25 años de pasar una temporada en un país extranjero trabajando como voluntario en una organización sin fines de lucro (*non-profit szervezet*) con el fin de fomentar así la interculturalidad entre los países europeos. El futuro voluntario puede elegir el país y la ciudad en la que realizará el voluntariado y el proyecto concreto en el que participará. Para esto existe una base de datos en Internet con la descripción detallada de los proyectos. Hay muchos tipos de proyectos: sociales, medioambientales, culturales, de desarrollo tecnológico, deporte, tiempo libre, etc. Generalmente duran entre 6 y 12 meses (en algunos casos puede ser menos que 6 meses) y hay que trabajar 4-5 horas al día. El programa cubre todos tus gastos: viaje, seguro, alojamiento, manutención, dinero de bolsillo. Esto significa que tú no necesitas tener dinero para poder ser voluntario de SVE. Las fechas de entrega son el 1 de febrero, abril, junio, septiembre, noviembre.
Atención: tienes que empezar a preparar todo meses antes de la fecha de entrega porque la elección del proyecto, la preparación y la administración duran varios meses. Tal vez suena muy complicado, pero realmente no lo es, y vale la pena. (Yo hice el voluntariado el año pasado.) El proyecto empieza como mínimo tres meses después del plazo de entrega. Es decir, si entregas los papeles necesarios en febrero, solo podrás viajar en mayo como muy pronto.



**Acción3:**
**Iniciativas de Grupo**
El objetivo de este programa es ayudar a los jóvenes a promover la organización de actividades innovadoras en su localidad que sean útiles para la comunidad local.

**Capital Futuro**
Esta acción es parecida a las Iniciativas de Grupo, pero a esta solo pueden acceder jóvenes que han realizado un proyecto SVE. Sirve de ayuda para que el ex-voluntario rentabilice sus conocimientos adquiridos durante su Servicio Voluntario Europeo.
Puedes encontrar más información sobre el programa Juventud 2000-2006 en: www.mobilitas.hu ,
en www.mtas.es/injuve/ (en español) o en Szeged en SZITI Egyesület (Dózsa György u. 5).

Krekovics Diana

Educación y cultura

Sócrates
Erasmus

## viajes y viajeros

# Andalucía. Vista por un andaluz

Moisés Ruiz

Decir Andalucía es como decir *"TENGO UN POCO DE TODO"*

En Andalucía podremos encontrar: historia, cultura, arte, flamenco, fiesta, ferias, toros, caballos, vinos, tapas, olivos, jamón, aceite, sol, descanso, montaña, playa, nieve, desierto, parques naturales, pueblos blancos, catedrales, cante, gitanos, humor, bienestar, felicidad... y un largo e interminable etcétera de cosas, que cada día te enamoran más y más, y eso es así por lo diversa que es la región, donde por la mañana puedes estar esquiando y por la tarde tomando el sol en la playa.

Culturalmente puedes tener, desde pinturas prehistóricas, hasta pasar por fenicios, visigodos y romanos, pero hay que resaltar con mayor importancia el arte árabe, que en esta región se denomina arte andalusí.

Y con toda la diversidad de cosas por hacer y que ver en esta región, una de las más bonitas de España, hay que citar una más, y creo la más importante, la particularidad de su gente. El andaluz es un hombre típico en toda España, sea por su manera de hablar, o bien por su carácter. Denominaría a un andaluz como un ser divertido y responsable, dispuesto a estar siempre de fiestas. Por tanto, se puede prever que Andalucía cuenta con un gran número de fiestas diferentes. La principal podríamos decir que es la Feria, cada localidad tiene una al año, que consta de entre siete y ocho días de fiesta, con trajes típicos, bailes, vino, comidas, etc. Otras importantes son las Romerías, estas fiestas son católicas, en las que se saca la figura de la virgen del pueblo, para llevarla a una ermita en el campo, todo esto acompañado de lo normal que acompaña a un andaluz, bailes, vino, comida, caballos, trajes típicos, etc. Otra importante es el Carnaval, donde la gente se entrega completamente a la fiesta, con disfraces y mucho humor, haciendo del Carnaval uno de los más coloridos, sonoros y divertidos de España, con innumerables agrupaciones de todas las edades que cantan a ritmo de bombo, caja y guitarra sobre todo lo transcurrido en el año, con un humor exquisito, aunque también muchas de esas canciones son tristes y reivindicativas. Por todo esto, el Carnaval es una de las fiestas más alocadas y divertidas de Andalucía. Pero tenemos que resaltar, como una de las mayores celebraciones y de las más queridas que tiene esta región, la Semana Santa. Es una manifestación católica, en donde se recuerdan la muerte y resurrección de Jesucristo, siendo esta una de las manifestaciones más abundantes de gentes, y esto es así por el sentimiento tan católico que tienen las personas de esta región. Cuando llega la Semana Santa sacan en procesión a imágenes de la vida de Jesucristo y de la Virgen, en enormes pedestales que pesan toneladas cargados al hombro por los fieles, con una devoción que impresiona, y seguidos por multitudes de personas, muchas de ellas descalzas o de rodillas, hasta la recogida de las figuras. Y estas procesiones duran toda la noche hasta el amanecer durante toda la Semana Santa. Por todo esto es una de las manifestaciones más impactantes e impresionantes con las que cuenta Andalucía.

Estos son algunos ejemplos de las múltiples fiestas que existen en esta región. Región donde han nacido y vivido personas célebres como Federico García Lorca, Picasso, Rafael Alberti, Manuel de Falla y un largo etcétera. También ha sido y es fuente de inspiración para un incontable numero de artistas nacionales e internacionales, entre ellos Washinton Irving, Ernest Hemingway, Delatour y otro largo e interminable etcétera.

Pero también hay que decir que no todo es tan bonito para el andaluz, porque es una de las regiones de España con el mayor número de desempleados, aunque este *handicap* lo intentan superar con mucha solidaridad entre ellos.

Y para terminar de definir esta región, tan bonita como auténtica y tan impresionante como espontánea, solo falta la visita obligada de toda persona que se sienta atraída por esta tierra, la cual le recibirá con toda la felicidad y calor humano que caracteriza a ANDALUCÍA.

Que es lo mismo que decir "TENGO UN POCO DE TODO".

# Andalucía desde la vista húngara

István Birkmajer

Andalucía, sin duda alguna es un territorio muy contradictorio, por un lado en cuanto a su clima y su relieve, por otro lado debido a la enorme cantidad y variedad de su cultura. Esta ambigüedad recorre toda la maravilla que llamamos: Andalucía.

Enumerando estas diferencias primero tenemos que mencionar la dualidad cultural, la coexistencia de dos culturas tan diferentes: árabes y españoles. Eso se manifiesta por un lado en el arte tan rico de la región; la Alhambra, la Mezquita, los diversos baños árabes. Por otro lado, en la composición de la sociedad. Incluso hoy en día tenemos grandes barrios árabes, sin contar el número de inmigrantes del territorio marroquí, que tiene un peso significativo en la sociedad andaluza. Es suficiente mencionar Granada donde la ciudad está llena de teterías (tenéis que probar el té marroquí) y de otras tiendas árabes.

Si hablamos de minorías es inevitable mencionar la situación de los gitanos, que viven en la periferia de la sociedad, ¡hasta en cuevas!, y quienes también tienen un papel primordial en la cultura española: el flamenco, la danza nacional, viene de ellos. En Sevilla tuve la oportunidad de ir a una taberna adonde iban los habitantes cada noche para bailar y cantar, y puedo deciros que no fui capaz de escaparme del ritmo, del ambiente de la música del flamenco (o del *sevillano*, como dicen ellos).

La gente andaluza sabe divertirse. Esta afirmación no se puede discutir. Las ferias que celebran en muchas ciudades, con mucho éxito, son las fiestas que todo el mundo desea. También es interesante que en las regiones más pobres festejan con más emoción, con más ánimo. Eso suele caracterizar a los andaluces, son optimistas, y a pesar de la enorme cantidad de desempleo que sufren festejan con lo mínimo (en Cádiz, en Sevilla). Durante aquella semana, la de la feria, la vida cambia; las tiendas y las escuelas están cerradas y en las *casetas* bailan jóvenes y viejos hasta la madrugada. ¡Hay que reconocer que los españoles saben vivir!

La otra fiesta nacional, las corridas de toros, también tiene origen andaluz. Las plazas de Córdoba, Sevilla y Málaga pertenecen a las mayores de España.

Las plazas "normales" también desempeñan un papel muy importante en la vida de los jóvenes. ¿Se puede traducir esta palabra: *plaza*? En húngaro diríamos *tér* pero aquí no se trata de eso. Por la noche estas plazas funcionan como escenario de la vida, quizás debido al clima. Además son centros de encuentro y cada jueves y cada sábado son lugares favorables para el *botellón*, término nuevo muy importante en la vida de los jóvenes. Se trata de unas cien personas con botellas, vasos de plástico y hielos en bolsas, y aquí charlan, beben hasta las dos o las tres de la madrugada, y solo entonces se marchan a un bar.

¿Qué es típico andaluz? Por ejemplo el salmorejo -que me gusta mucho-. Es una comida muy simple a base de ajo, tomate, pan, aceite de oliva, huevo y jamón. A quien le guste el ajo seguro que le gustaría. Las tapas son otra comida típica andaluza. ¿Conocéis su origen? Un rey -no me acuerdo cuál- estaba harto de que todos estuviesen muy borrachos y por eso se le ocurrió tapar los vasos con un pan. Hoy en día está muy de moda sentarse en una cantina, beber cerveza o tinto de verano mientras se come un bocadillo.

Andalucía es viva, colorida e interesante. Si tienes la posibilidad tienes que verlo.

# Barcelona

Diana Krekovics

Mi primer encuentro con la ciudad condal fue un día un poco nublado. Llegué unos días antes, pero necesité un poco de tiempo para acostumbrarme a la nueva situación y acomodarme en la residencia de estudiantes de Badalona, una de las pequeñas ciudades que rodean Barcelona y que ya están pegadas a ella. Fue la primera vez que viajé sola al extranjero, y de golpe para quedarme medio año. El primer obstáculo que tuve que vencer fue: el metro. Hasta entonces odié todo tipo de transporte subterráneo, los túneles me parecían laberintos, y además las diferentes líneas de metro que encima van a dos direcciones opuestas, y aún no he mencionado los puntos de transbordo donde se encuentran varias líneas... Pero con el tiempo, y muy poco tiempo, no solo me acostumbré, sino que me gustó el metro. El transporte urbano de Barcelona está muy bien hecho, hay muchos tipos de medios de transporte: metro; autobús; Ferrocarrils de la Generalitat (FFCC.); el teleférico que te lleva al monte de Tibidabo; el funicular que va a *Montjuïc* y Cercanías RENFE, el tren que con sus cuatro líneas llega a más o menos 60 km al sur y 60 km al norte de Barcelona. El metro tiene cinco líneas: roja, lila, verde, amarilla y azul. Los túneles son modernos y están limpios, sin drogadictos o borrachos medio muertos tirados por ahí. A veces aparecen inmigrantes pidiendo limosna y también hay ladrones (los hay en toda Barcelona, y en toda ciudad grande), pero en todo caso el metro de Barcelona es mucho más seguro y ordenado que el de Budapest. Y es imposible perderse en ellos; carteles, flechas, mapas por todas partes.

Bueno, pues como dije, mi primer encuentro con Barcelona fue un día nublado de principios de marzo. Lo único que entonces sabía era que si me perdía tenía que preguntar por la Plaza de Cataluña. Así que para evitar perderme, pregunté por ella.

*Plaça Catalunya* es el corazón de la ciudad. Es una plaza enorme, debajo de ella se encuentran varias líneas de medios de transporte subterráneos, incluso Cercanías RENFE que fuera de Barcelona circula como un tren normal, pero al llegar a la ciudad baja debajo de la tierra. Partiendo de *Plaça Catalunya* hacia arriba empieza el Paseo de Gracia (o *Passeig de Gràcia*, en catalán), una avenida muy larga en la que hay numerosos edificios muy famosos: entre otros, la Casa Milá o La Pedrera y la Casa Batlló, ambos del famoso arquitecto catalán Antoni Gaudí.

El 18 de mayo, que es el Día de los Museos, se podían visitar sin pagar entrada, igual que los edificios diseñados por Gaudí, puesto que el año 2002 era el Año Internacional Gaudí (el 2004 será el de Dalí). Así que por la tarde fui a ver La Pedrera con dos amigas húngaras, una era voluntaria en Barcelona igual que yo y la otra en un pueblo cercano a Valencia. Según me ha contado otra amiga que lo ha visto, en el techo de La Pedrera suele andar un hombre disfrazado de Gaudí que se comporta como si fuera él. Si le hablas contesta como si realmente fuera el arquitecto, sabe todo sobre sus obras. Nosotras lamentablemente no lo vimos, pero es increíble lo que se inventa para atraer a los turistas. En todo caso me parece una idea única la del pseudo-Gaudí. Es una lástima que no lo hayamos visto. (¿Habrá estado de vacaciones?) El edificio mismo también es una obra única. Entre sus misteriosas chimeneas, que a mí me recuerdan a cabezas de caballeros con armaduras, hay un hueco a través del que se ve de lejos la Sagrada Familia. Los turistas, agrupados en una fila, esperaban su turno delante de aquel lugar para hacer una foto al "hueco". Nosotras también...mientras teníamos la sensación de ser el típico turista tonto que tiene la obsesión de sacar fotos a todo lo que ve. Pero ese "hueco" valió la pena. Estuvimos varias horas en La Pedrera, así que ese día ya no nos dio tiempo a ver la Casa Batlló, pero según nos dijeron, ya a las siete de la mañana, la cola de turistas llegaba hasta la siguiente esquina...

Me gustaba mucho pasear por *Passeig de Gràcia*. Y además hay allí una librería enorme en la que varias veces fui capaz de pasar tres horas...

Barcelona en general es una ciudad muy tranquila a pesar de ser una ciudad grande. La gente va por las calles prácticamente como si no tuviera nada importante que hacer, como si tuvieran todo el tiempo del mundo para llegar a su destino. Tal vez da esta sensación porque hay muchos turistas que realmente no tienen ninguna prisa. Un amigo español que estuvo en Hungría, concretamente en Budapest, me dijo que le parecía que los húngaros en vez de andar, corren por la calle.
Otra calle que me gustó mucho porque siempre me tranquilizó cuando estaba algo triste, era Puerta del Ángel (*Portal de l'Angel*, en catalán). Es una calle ancha llena, sobre todo, de tiendas. Es como *Váci utca* en Budapest pero en versión mediterránea. Hay en ella un termómetro gigante que muestra la temperatura actual, eso me gustó mucho. *Portal de l'Angel* es una calle bastante moderna, pero tiene muchos edificios viejos y bonitos. En Barcelona en todas partes hay edificios que vale la pena ver. Es increíble que existan tantos edificios viejos y hermosos en una sola ciudad. Antes nunca se me ocurrió mirar hacía arriba, pero al regresar a Szeged, empecé a mirar las partes más altas de los edificios y descubrí así muchos que estaban allí antes pero solo los había mirado hasta la altura de la puerta. Vale la pena mirar a veces hacia arriba en nuestra propia ciudad porque tal vez descubramos edificios que no hemos visto nunca a pesar de que pasamos delante de ellos cada día.

Regresando a Barcelona: la primera vez que llegué al final de *Portal de l'Angel* me sorprendí mucho porque al final de una calle moderna uno no espera encontrar el Barrio Gótico. Al otro lado de la plaza que está enfrente de la Catedral hay un banco de hierro forjado muy largo que

siempre está lleno de gente: hombres leyendo el periódico, señoras mayores descansando y charlando, turistas comiendo sus bocadillos y haciendo fotos, por supuesto. También vale la pena entrar en la Catedral. Para mí lo más interesante fue que en el patio interior había gansos verdaderos. Esto también es una cosa que uno no se espera encontrar dentro de una catedral.

El Barrio Gótico es maravilloso, no se puede describir, hay que verlo. Es como si estuviéramos en otro mundo o en otro tiempo. Durante los seis meses que estuve en Barcelona no pude acostumbrarme al contraste brusco entre *Portal de l'Angel* y el Barrio Gótico. Es impresionante.

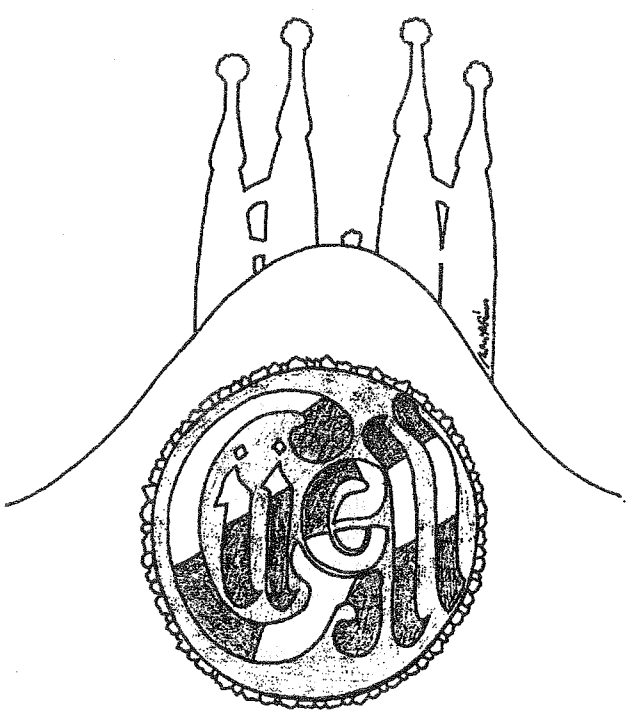
Otra cosa, aún más impresionante fue mi primer encuentro, también casual, con el símbolo más famoso de Barcelona. Salí del metro y vi calles normales con edificios normales, nada extraño. Al dar una vuelta, totalmente desprevenida, sentí un impacto casi físico y durante unos momentos tuve vértigo: delante de mí había un edificio que además de contrastar bruscamente con todo lo que lo rodeaba, era enorme, enorme. Los edificios y los árboles que lo rodean a su lado parecían juguetes. La Sagrada Familia. Gaudí murió antes de terminarlo pero a pesar de eso lo siguen construyendo. Todavía falta bastante pero la ilusión no ha disminuido, muestra de ello son las tarjetas postales con la imagen de la Sagrada Familia terminada con la fecha de 2021.

Y por último: Las Ramblas. Antes de haberlas visto en realidad ya las había visto en fotos muchas veces. En esas fotos las hojas de los árboles cubrían toda la Rambla haciendo sombra y en ambos lados del paseo había muchísimas flores y floristas vendiéndolas. La primera vez que vi Las Ramblas en persona precisamente estaban cortando las ramas viejas de los árboles... Y de los floristas ni rastro. Sólo había tiendas de prensa y de postales, y había un montón.

Poco a poco, con el paso de los meses y la llegada del calor aparecieron los floristas y las hojas de los árboles, aunque no había tanta sombra ni tantas hojas como en las fotos. Y en verano llegaron también los turistas, sobre todo italianos y alemanes. En julio los quioscos prácticamente no se veían por la cantidad de flores que había y no se podía dar un paso porque la Rambla estaba llena de gente en pantalones cortos y camisetas hablando lenguas extranjeras. Y hacía un calor increíble.

Hoy que escribo estas líneas, es el 23 de abril, Día de *Sant Jordi*. Además de ser el Día del Libro, para los catalanes es fiesta porque *Sant Jordi* es el patrón de *Catalunya*. Este día los chicos regalan una rosa roja a las chicas y las chicas un libro a los chicos (para que se culturicen..., según dijo un amigo mío muy ocurrente). La Rambla está llena de puestos cubiertos con la bandera catalana y llenos de libros. Y por supuesto están los floristas con las rosas. Las mujeres pasean por la Rambla con sus flores, como nosotras aquí el Día de la Mujer.

En Barcelona hay muchísimas cosas bonitas que ver. Cada día puedes encontrar algo nuevo. No basta ni medio año para conocerla realmente. Para mí que viví seis meses en esta ciudad maravillosa, Barcelona siempre será mi ciudad. Si un día tengo la posibilidad de regresar, y espero que la tenga, no será simplemente el regreso a una ciudad que conozco, sino el regreso a un lugar que quiero mucho y que también considero mi casa.



# entrevista

*Szabolcs Gácsi nos contó sus experiencias "sufridas" en Colombia.*
*Tuve unas preguntas para él:*

**¿Cómo surgió la idea de visitar Colombia?**

Realmente surgió por amor. Me encontré con Carolina en Nueva York, quien es capaz de hacerme viajar a otra parte del mundo. Después de Norteamérica estuvimos separados cuatro meses y entonces me plantearon la siguiente pregunta: ¿no podrías irte a Colombia? Mediante una organización de voluntariado recibí el visado para un año.

**¿A qué ciudad te fuiste?**

Pasé seis meses en Bogotá y otros seis en una ciudad nombrada Ibague que se encuentra a cuatro horas de la capital.

**¿Qué te parece Bogotá?**

Depende del punto de vista: si hablo desde el mío diría que esa experiencia lo vale todo, incluso estando frente a frente con la muerte. Es un mundo duro, es una vida dura llena de sorpresas, pero me gusta disfrutar la vida al cien por cien.

**¿Cuál fue la situación más comprometida que viviste allí?**

Una vez estaba paseando por la calle con un amigo mío por la noche y dos tipos nos pararon, pero no quisieron quitarnos nuestro dinero sino nuestras vidas. Fue un malentendido: nos confundieron con otros. Estaban bajo la influencia del *basuco*. Afortunadamente, después de dos horas de tortura "sólo" nos robaron.

**¿Qué es este *basuco*?**

Es la droga local. Está hecha de polvo de cocaína, aluminio y ladrillo. Es la forma de divertimento más común de la gente de la calle. Es un elemento casi básico en sus vidas. Es la droga más preferida en las calles de Bogotá por su precio económico y por su fácil adquisición. Desde niños de dos años hasta chicos de veinte, la droga llega a todas las edades. Desafortunadamente generalmente no llegan a ser adultos.

**¿Este es el tipo de seguridad pública que existe en Bogotá?**

La situación no es tan simple. Estamos hablando de una ciudad con casi diez millones de habitantes donde se hallan barrios que sobrepasan el lujo de Broadway, pero se encuentran también barrios en cuyas calles entras por una parte y no sales por la otra. Aquí vive la muchedumbre que ha escapado a la capital esperando trabajos mejores y un futuro más bonito para encontrarse con una mayor y más horrible miseria. Todo depende de en qué parte de la ciudad vivas y qué situación social ocupes.

**¿Hasta qué punto te sentías extranjero?**

En la capital menos que en las ciudades del campo, pero aún así también allí vi gente mirándome. Soy bastante alto para un colombiano y la gente me llamaba "gringo". Este nombre no es el mejor apodo de mi vida porque simboliza un mundo más rico.

**Como sabemos por las noticias en Colombia hay una guerra civil. ¿Qué viste de esta?**

Esta es una historia muy antigua, tiene hondas raíces, de por lo menos 40 años. Ahora la situación es muy alarmante. Unos diez mil hombres vestidos de guerrilleros aterrorizan a una nación entera. La gente no se atreve a viajar, pueden estallar bombas cada minuto e incluso puedes ser secuestrado. Y aún más el embajador húngaro en Colombia me dijo que el secuestro se consideraba deporte nacional. En las calles hay tanques y soldados armados hasta los dientes. El día de la investidura del presidente hubo toque de queda. En lugar de haber policía hay soldados que buscan terroristas armados a cambio de drogas.

**Has mencionado que estuviste en ciudades en el campo. ¿Qué diferencias hay entre ellas y Bogotá?**

Muchas, porque Bogotá como todas las capitales del mundo es una mezcla cultural. En Bogotá la impersonalidad es completa pero en el campo –cualquiera que sea el tamaño de la ciudad - todo el mundo conoce a todos o quisiera conocerlos. Las

ciudades del campo son mucho más amigables y allí podemos tener una visión mayor de las riquezas de Colombia. Aquí se puede vivir la belleza de este Paraíso Perdido.

**¿Qué tal es la gente de Colombia?**

Es una nación totalmente positiva. No hay situación perdida. Vivir a sabiendas de que pueden morir en cualquier minuto les hace comprender el significado "regalo" de la vida. Todo el mundo intenta vivir al cien por cien cada día. Son divertidos, alegres, hospitalarios y cariñosos. A veces su aplomo y lozanía se hace embarazoso.

**Estuviste en muchos países y ¿cómo puede ser que consideres Colombia el país más precioso?**

En primer lugar este es un país que todavía no ha tenido mucha influencia de su llamado "hermano mayor". El país está cubierto de su cultura, casi totalmente intacta, donde a los veinte se escucha la misma música que a los sesenta. Donde la fe es muy importante para la gente, donde a pesar de la miseria y del horror la gente vive. Saben de donde vienen y que oportunidades tienen. Estimo a los colombianos por su filosofía de vida.

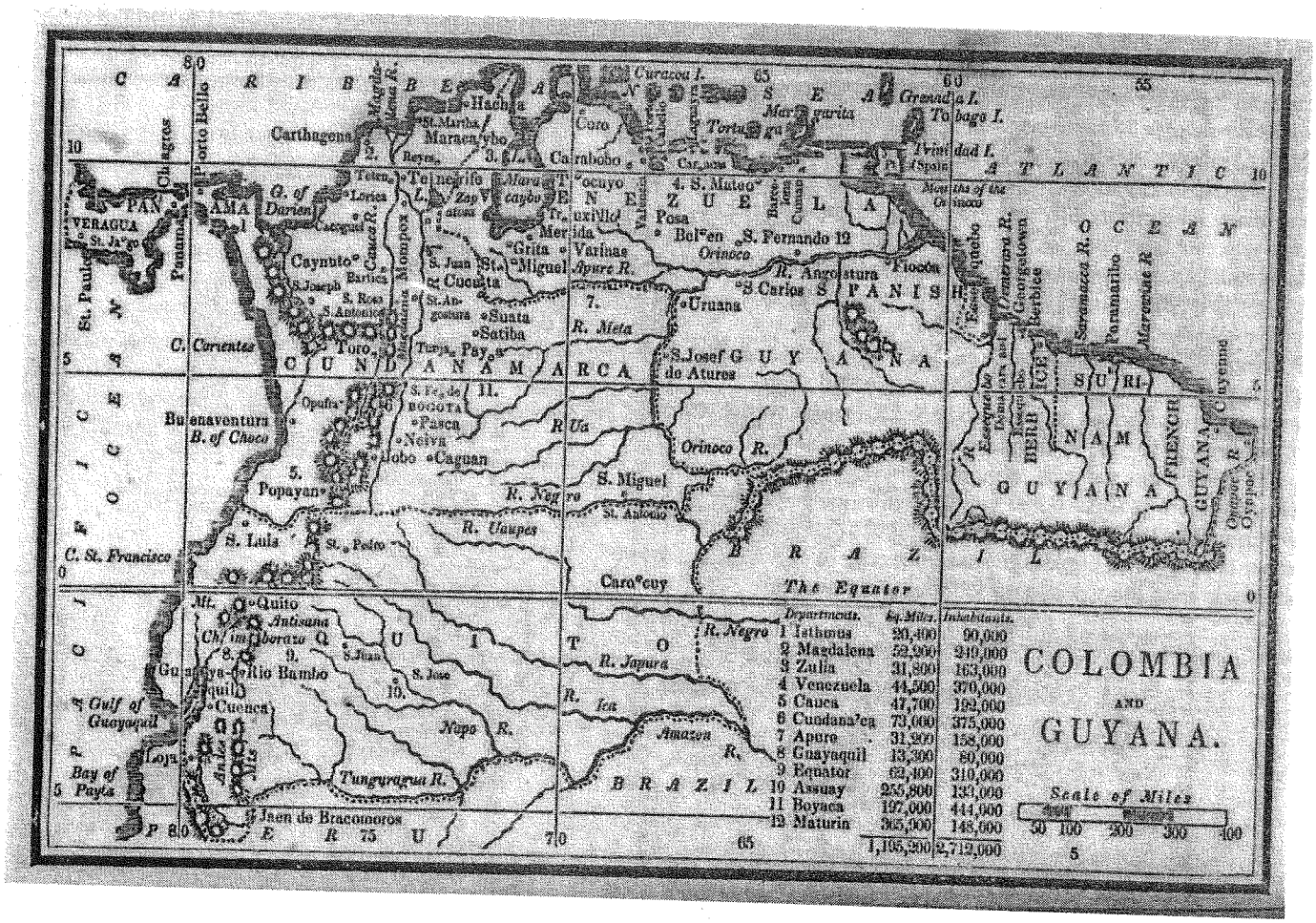
**¿Vas a establecerte en Colombia?**

Es difícil responder esta pregunta porque tengo sólo 24 años, me esperan muchos países, quisiera adquirir muchas experiencias. Una cosa es segura, si tuviera que elegir ahora elegiría Colombia.

**¿Qué lugar en Colombia?**

Una de las islas de Colombia, la isla de San Andrés, se encuentra en el Mar Caribe al lado de Nicaragua. Este lugar... ¿has visto La Playa?

Borbála Tóth



# cocina

Emese Engi

## COCIDO MADRILEÑO

**Ingredientes:** (para 4 personas)
1/4 Kg de garbanzos
4 patatas
1 zanahoria
1 rama de apio
1 nabo
3/4 Kg de repollo
1/2 Kg carne de morcillo de ternera
1 cuarto de gallina
1 punta de jamón serrano
1 chorizo para guisar
1 morcilla
1 trozo de tocino salado
huesos de caña
fideos finos.

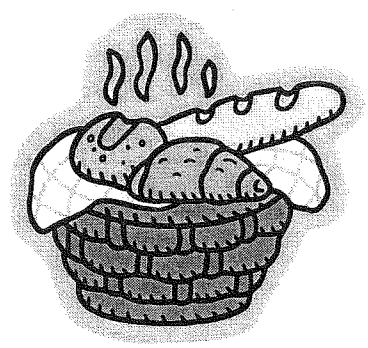
**Preparación:**
Poner al fuego una olla o puchero de barro con abundante agua fría. Introducir la carne de morcillo, el tocino salado, la punta de jamón y la gallina. Al empezar a hervir añadir los garbanzos, puestos en remojo del día anterior con un poco de sal. Dejar hervir muy despacio unas 3 horas, retirando la espuma que se forma en la parte superior. Una hora después añadir el hueso de caña. Una media hora antes de terminar añadir las patatas, la zanahoria y el apio, la morcilla y el chorizo, salar y dejar cocer hasta el final.
Una vez cocido, sacar el caldo para hacer la sopa en otro recipiente. Al empezar a hervir, añadir fideos finos y dejar hasta que esté a punto.
En una olla aparte, cocer el repollo troceado. Una vez cocido, rehogar el repollo con un poco de aceite, ajo muy picado y una cucharadita de pimentón.
El relleno (o bola) es opcional, y deberá hacerse batiendo tres huevos y mezclando trocitos de pan duro, perejil y ajo picados y unos trocitos de jamón o chorizo. Hacer una masa y formar unas bolas que se freirán y una vez fritas se echarán al cocido 10 minutos antes de terminar.
Servir primero la sopa. Poner en una fuente los garbanzos, las verduras y las carnes, y servirlos después de la sopa.
Probar la *pringá*: en el plato triturar y mezclar el chorizo, el tocino y la morcilla y pringarlo todo junto con el pan.

## FABADA ASTURIANA,

**Ingredientes**: para tres personas con muy buen apetito
500 g. de fabes de la granja,
300 g. de lacón curado de cerdo,
200 g. de tocino de papada curado,
2 chorizos asturianos,
2 morcillas asturianas,
1 cebolla grande,
1 diente de ajo,
3 cucharadas de aceite de oliva.

**Elaboración**:
El día anterior, ponga las fabes en remojo. Separadamente ponga también el lacón y el tocino. Pele la cebolla y el ajo. Coloque en un puchero o pota los ingredientes, poniendo encima las fabes y con agua hasta cubrirlas. Hágalo cocer a fuego fuerte hasta la ebullición. Desespúmelas. Reduzca ahora a fuego muy lento, que deberá mantener durante 4 horas de forma constante. No deje descubrir las fabes de agua, cuando se reduzca, añada "agua fría", para producir el susto o espasmo que requieren las fabes de vez en cuando. Remueva la pota de vez en vez para que no se peguen sin introducir ningún utensilio dentro. Compruebe y rectifique la sal. Sírvalas con el compango separado y a comer.
Buen provecho

*Fabes*: alubias asturianas
*Lacón*: pata delantera del cerdo, salada y curada.
*Papada*: cuello del cerdo
*Morcilla*: embutido con sangre de cerdo, cebolla, ajo, grasa de cerdo, pimentón dulce y picante.
*Chorizo*: embutido con carne de cerdo y vaca, ajo, pimentón dulce y picante.
*Asustar las fabes*: agregar agua fría a la fabes para que queden cubiertas.
*Compango*: lo llamamos en Asturias a los embutidos que lleva el guiso.



### *ARROZ CON LECHE

**Ingredientes**:
1/4 Kg de arroz, 1/4 Kg de azúcar, 1 litro y medio de leche, 1 cáscara de limón, canela en rama y en polvo, sal, un poco de mantequilla

**Elaboración**:
Ponga a cocer medio litro de leche con una ramita de canela en rama, canela en polvo y la cáscara de limón. Cuando empiece a hervir añada el arroz y una pizca de sal. Póngalo a fuego lento y deje cocer lentamente, removiendo y añadiendo poquito a poco la leche según espese el arroz. Remueva a menudo con una cuchara de madera, para evitar que el arroz se pegue al fondo. Una vez el arroz esté en su punto (unos 20 minutos), añada el azúcar y deje cocer 5 minutos más. Retire la cáscara de limón y la canela en rama. Deje enfriar. Espolvoree con azúcar y canela en polvo por encima generosamente
Rico, rico, rico.

## RECETAS ANDALUZAS (DE PESCADO)

### BIENMESABE

**Ingredientes**:
1 Kg de cazón, 1 vaso de vinagre, 4 dientes de ajo, 1 cucharada de pimentón, orégano, sal, harina de freír, aceite de oliva

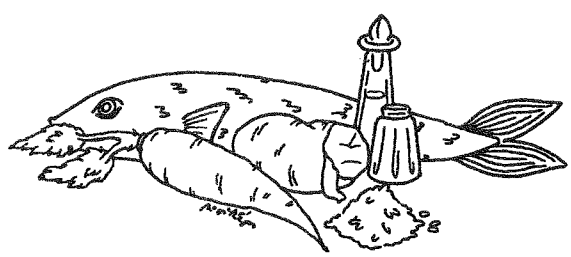
**Preparación**:
Hacer un adobo, majando (machacando) el ajo con un puñado de sal y un poco de orégano, agregando pimentón, el vinagre y un poco de agua. Poner el cazón limpio, en rodajas, impregnado en el recipiente del adobo durante unas ocho horas. Para freírlo, escurrir las rodajas del pescado, enharinarlas y pasarlas por abundante aceite de oliva, muy caliente. Al sacarlas, dejar escurrir el aceite sobrante. Servir caliente.

* * *

### CABALLAS CON FIDEOS

**Ingredientes**:
1 Kg de caballas, ¼ Kg de fideos gordos, 1 litro de agua, 3 dientes de ajo, 1 cebolla, 1 pimiento, 2 tomates, aceite de oliva, sal

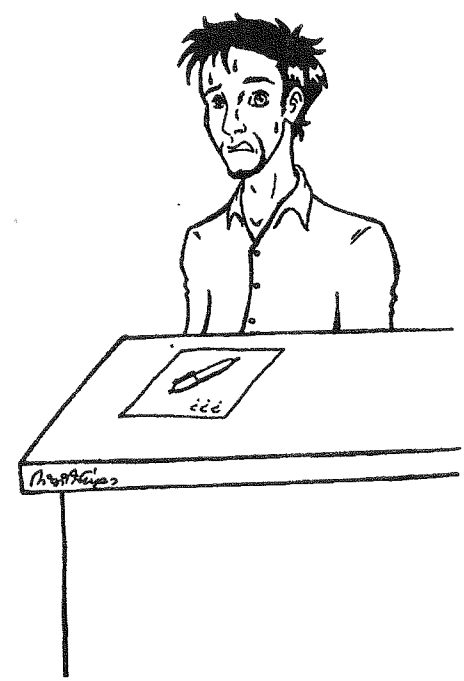
**Preparación**:
Limpiar las caballas, reservando los lomos. Poner las cabezas y las espinas en agua y cocerlas para conseguir un caldo ligero. Aparte hacer un sofrito friendo en aceite los ajos y la cebolla picados, los pimientos y los tomates troceados y sal. Una vez hecho el sofrito, añadirle el caldo colado (sin las cabezas y sin las espinas), y al empezar a hervir agregar los fideos y luego los lomos de caballa, dejando hervir todo unos minutos. Servir caliente, en plato hondo.



# humor

Llega un individuo a visitar a uno de sus viejos amigos.
- Oye, venía a preguntarte, ya que eres vicepresidente de tu empresa, si tendrías un trabajito para mi hijo. Es que el niño no hay manera de que acabe la carrera y ya va siendo hora de que empiece a ganarse un dinerito...
- Ah, no hay problema. Te lo enchufo si quieres como gerente general. No tiene que saber hacer nada, solo venir de vez en cuando y decir un par de tonterías. 10.000 euros al mes + gastos + bonos. ¿Te parece bien?
- Hummmmmmmmm, no sé... Es demasiado dinero y un puesto muy alto. ¿No tendrías algo más simple?
- Director de proyectos especiales. Tiene que sacarle faltas a los informes que le pasen y alguna otra bobada. 6.000 euros al mes + bonos por bimestre + comidas y viajes.
- ¿Estás loco? Yo estaba pensando en algo inferior. Que se lo curre, ¿sabes?
- Ya sé. Director de sección. Un par de firmas diarias y gritar un rato a los empleados. 4.500 euros al mes + bonos + viajes.
- Mmmmm... no sé ... Algo más básico, tal vez.
- Hombre, podría ser jefe de analistas o de ejecutivos de cuenta. Tiene que..... nada, alguna que otra llamada por teléfono, claro, siempre filtrada por la secretaria y conversar con alguna visita que venga. 3.500 euros al mes + bonos semestrales.
- No, no me parece ético. Quiero que aprenda a valorar las cosas y el trabajo. Algo más simple aún.
- ¡Ya sé! te lo nombro subgerente de planta o jefe de oficina. Sólo tiene que escuchar lo que le pida el gerente y mandárselo hacer a los empleados. O sea, hacerlos currar. Le pagaría 2.500 euros al mes, de 9 a 5. ¿Qué te parece?
- Chico, no sé... Yo creía que empezando por más abajo ...
- Bueno, pues lo único que me queda por ofrecerte es administrativo o auxiliar, pero no te lo recomiendo. Ellos tienen que utilizar muchas herramientas financieras y proyectos, pelear con los jefes, los directores y los clientes; el horario es de 9 a 5 pero muchos días deberán quedarse después de hora sin cobrar extras, y trabajar como burros para que los demás nos llevemos los laureles. El sueldo ronda los 900 euros al mes, sin extras, ni bonos. Tienen media hora para comer y deben fichar cada vez que van al baño. ¡¡Ah!! Y la mayoría de los días se deberá llevar trabajo a casa.
- ¡¡Perfecto!! Algo así le vendría bien al condenado... para que aprenda que hay que valorar las cosas y esforzarse al máximo.
- ¡¡¡¡¡¡Imposible!!!!! Lo siento amigo, pero para este puesto debe ser titulado, hablar inglés y francés fluidamente, tener algún máster y además tener mucha experiencia en puestos similares.

Cuatro amigos de la Universidad se fueron a parrandear el fin de semana antes de los exámenes finales a un país vecino. Se la pasaron felices.
Pero después de tanta fiesta durmieron todo el domingo y no regresaron al país hasta el lunes por la mañana. En lugar de entrar al examen final decidieron que al terminar el examen hablarían con el profesor y le explicarían la razón por la que habían perdido el examen. Le explicaron que se habían ido de viaje el fin de semana y que planeaban estar de regreso y estudiar, pero desafortunadamente, se les pinchó un neumático cuando venían de regreso, no tenían las herramientas y nadie les había querido ayudar. Como resultado de la aventura perdieron el final. El profesor lo pensó y acordó hacerles el final al día siguiente.
Los cuatro amigos estaban felices. Estudiaron toda la noche y llegaron al día siguiente a hacer el examen. El profesor los puso en salones separados y les repartió a cada uno el test para que comenzaran.
Vieron el primer problema, valía 5 puntos y era muy fácil; sobre la historia del mercadeo. ¡Excelente!- pensó cada uno en su salón separado-.
¡Esto va a estar muy fácil!. Cada uno terminó el problema y voltearon la página.
En la segunda página estaba escrito «Por 95 puntos: ¿QUÉ NEUMÁTICO?»



*Aprender un idioma puede resultar, a veces, muy divertido. ¿Qué importancia le damos a las letras como entes individuales? ¿Qué importancia le damos a una y, a una e o a una ñ? Demasiada. Y si no, que se lo pregunten a algunos de nuestros estudiantes; algunos que han sido capaces de alterar, sin intención de hacerlo, el orden de las cosas con la ayuda de las letras.*

**«el déficit de la balanza de *payos* se transformó en superávit»**
- payos: no gitanos
- pagos: entrega de un dinero que se debe

**«la *fiera* de Sevilla (...) como una de las curiosidades»**
- fiera: animal feroz
- feria: fiesta / mercado

**«fueron muchos los obreros que cayeron bajo las balas de la policía en aquellos *anos*»**
-ano: orificio en el que termina el aparato digestivo
-año: período de doce meses

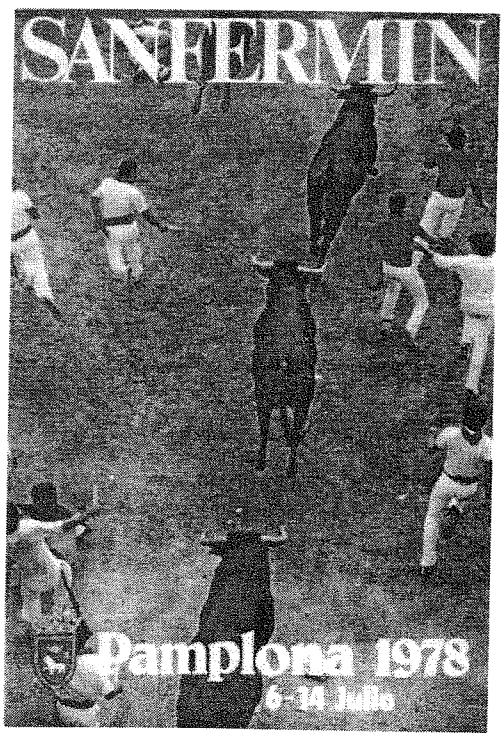
**«delta: el río se separa por la *harina*»**
- harina: polvo procedente del trigo o de otras semillas
- arena: conjunto de partículas procedentes de las rocas

**«playa: *alucinación* de arena, es una parte de la costa»**
- alucinación: fantasía, sensación subjetiva

**«el Imperio incaico era *ágrafo*»**
- ágrafo: es incapaz de escribir o no sabe

**«durante el franquismo era obligatorio hacer películas sobre temas tabúes»**
-tabú: aquello que no está socialmente aprobado o bien visto

**«San Fermín en Pamplona: cuando se fue de allí la mayoría de los pájaros de la región se habían vuelto cristianos»**
- San Fermín o San Fermines: fiesta grande de Pamplona en la que se celebran encierros taurinos
- pájaro: cualquier especie de ave



SE VA DE GOLPE, SIN PREVIO AVISO,
EL SOL, DE LA LLANURA,
COMO SI CLARAMENTE EXISTIERA EL LÍMITE
E IGUAL QUE SI HUBIERA CAÍDO DENTRO.
ABAJO EL TELÓN.

REMEDIOS ORELLANA

## la redacción

HOMO HISPANISTICUS – Revista de los alumnos del Departamento de Estudios Hispánicos
Universdad de Szeged
Petőfi sgt. 30-34
6722 Szeged - - Hungría

**Tfnos**: (+36) 62-544 671, 544 672
**Fax**: (+36) 62-544 148
**e-mail**: homohispanisticus@yahoo.es

**Directores**: Susana Rivas y Marcel Nagy
**Redactores**: István Birkmajer, Virág Bódi, Emese Engi, Rozália Ivády, Szilvia Kakuszi, Diana Krekovics, Éva Misits, Moisés Ruiz, Borbála Tóth

**Ilustraciones**: Éva Misits
**Correctora**: Susana Rivas
**Maquetación y diseño**: Virág Bódi y Marcel Nagy